

พระราชดำรัสตอบ
ในโอกาสที่เอกอัครราชทูตบรูไนคารูซซาลาม
เข้าเฝ้า ฯ ถวายพระราชสาส์นตราตั้ง

ท่านเอกอัครราชทูต

ข้าพเจ้ามีความยินดี ที่ได้รับพระราชสาส์นตราตั้งจากสมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไนคารูซซาลาม ทรงแต่งตั้งท่านเป็นเอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็มแห่งบรูไนคารูซซาลามประจำประเทศไทย พร้อมด้วยพระราชสาส์นถอนเอกอัครราชทูตคนก่อน.

ขอขอบพระทัยสมเด็จพระราชาธิบดี ในพระราชปรารภนาดีที่ทรงมีต่อข้าพเจ้า รัฐบาล และประชาชนชาวไทย ขอถวายพระพรให้ทรงพระเกษมสำราญ ทั้งขอให้ประเทศและประชาชนชาวบรูไนคารูซซาลามประสบความสำเร็จรุ่งเรืองสืบไป.

ข้าพเจ้ารู้สึกชื่นชม ที่ท่านได้กล่าวถึงความสัมพันธ์ฉันมิตรอันสนิทสนม และความร่วมมืออย่างใกล้ชิดในกิจการด้านต่าง ๆ ระหว่างประเทศไทยกับบรูไนคารูซซาลาม ในปัจจุบัน ความสัมพันธ์และความร่วมมือดังกล่าว นับวันจะเพิ่มพูนและขยายขอบเขตออกไปอย่างกว้างขวาง ทั้งนี้ เพราะประเทศของเราทั้งสอง ต่างมีความสัมพันธ์อันดีฉันประเทศเพื่อนบ้านที่อยู่ในภูมิภาคเดียวกัน และมีน้ำใจไมตรีให้ความร่วมมือช่วยเหลือเกื้อกูลกัน ด้วยความปรารถนาดีและจริงใจเสมอมา ข้าพเจ้าเชื่อมั่นว่า ความร่วมมือของประเทศทั้งสอง ทั้งระดับทวิภาคีและพหุภาคี โดยเฉพาะในกรอบของสมาคมอาเซียน บนพื้นฐานแห่งไมตรีจิตมิตรภาพ จะช่วยธำรงและส่งเสริมสัมพันธ์ไมตรีที่มีอยู่ให้เจริญงอกงามยิ่งขึ้น ทั้งจะอำนวยประโยชน์ในการสร้างเสริมมิตรภาพ ความเข้าใจอันดี และความเจริญรุ่งเรืองแก่ประเทศทั้งหลายในภูมิภาคนี้และทั่วโลก ซึ่งจะเป็นผลเกื้อกูลให้โลกมีสันติสุขอันยั่งยืนตลอดไปด้วย.

ในการปฏิบัติภารกิจของท่าน ขอให้ท่านมั่นใจได้ว่า ท่านจะได้รับการสนับสนุนอย่างเต็มที่จากข้าพเจ้า และทางราชการไทยจะอำนวยความสะดวกและความช่วยเหลือทุกประการเท่าที่จะกระทำได้ เพื่อให้สัมฤทธิ์ผลในหน้าที่ของท่าน.

UNOFFICIAL TRANSLATION

REPLY OF HIS MAJESTY THE KING

Excellency,

I am pleased to receive from His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam the Letters of Credence accrediting you as Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Brunei Darussalam to Thailand as well as the Letters of Recall of your predecessor.

I wish to express My sincere thanks to His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam for the kind sentiments extended to Me, the Government and the people of Thailand. I would also like to extend, in return, My best wishes for the personal happiness of His Majesty as well as for the continued prosperity of Brunei Darussalam and her people.

I note with appreciation your reference to the friendly relations and close co-operation in various fields of endeavour between Thailand and Brunei Darussalam. At present, such cordial relations and co-operation are growing and expanding. This is because our two countries enjoy good neighbouring relations in the same region and we are ready to support each other in an amicable manner and sincerity. I am confident that co-operation between our two countries at both bilateral and multilateral levels, particularly in the ASEAN framework, drawing on our friendship will not only strengthen the existing cordial ties but will also contribute to the promotion of friendship, understanding and prosperity among countries in this region and throughout the world, which will be beneficial for a lasting peace in the world.

In the discharge of your official duties, you may rest assured that you will receive My full support and that the Thai authorities will accord you all possible facilities and assistance for the fulfilment of your mission.

* * * * *